



**CONTRATO MARN No. 005/2023**

**“ENLACES DE INTERNET DEDICADOS EXTERNOS”**

**NOSOTROS: FERNANDO ANDRÉS LÓPEZ LARREYNAGA**, de años de edad, del domicilio de, con Documento Único de Identidad y Número de Identificación Tributaria, expedido en el municipio y departamento de; actuando en nombre y representación del **MINISTERIO DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES**, que puede abreviarse MARN, en mi calidad de Ministro de dicha Cartera de Estado, el cual posee Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce guion ciento sesenta mil quinientos noventa y siete guion ciento cuatro guion cinco; personería que es legítima y suficiente por constar en Certificación extendida por el licenciado Conan Tonathiu Castro, Secretario Jurídico de la Presidencia de la República, el día tres de junio de dos mil diecinueve, donde consta el Acuerdo Número Uno, de fecha uno de junio del año dos mil diecinueve, por medio del cual el señor Nayib Armando Bukele Ortiz, en su carácter de Presidente de la República de El Salvador, me nombra como Ministro de Medio Ambiente y Recursos Naturales, a partir del día uno de junio de dos mil diecinueve; publicado dicho acuerdo en el Diario Oficial de Edición Especial número Cien, Tomo Cuatrocientos Veintitrés de fecha uno de junio del año dos mil diecinueve, y quien en nombre del Estado y Gobierno de El Salvador, en cumplimiento a lo establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública (LACAP), estoy facultado para celebrar actos como el presente, y quien en el curso de este instrumento me denominaré Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales que se abrevia “El MARN”, o “El Contratante”; y **CARLOS MAURICIO DORATT MARINERO**, de años de edad, del domicilio de, con documento Único de Identidad y Número de Identificación Tributaria, actuando en mi calidad de Apoderado Especial de la sociedad **CTE TELECOM PERSONAL, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que se abrevia **CTE TELECOM PERSONAL, S.A. DE C.V.**, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce guion doscientos sesenta y un mil noventa y ocho guion ciento uno guion dos, calidad que se acredita con el Testimonio de Escritura Pública de Poder Especial, otorgado en la ciudad de San Salvador, a las siete horas del día seis de mayo de dos mil veintiuno, ante los oficios de la Notario Olga Lissette Serpas Montoya, e inscrito en el Registro de Comercio al número dieciocho, del Libro dos mil cincuenta y uno, del Registro

de Otros Contratos Mercantiles, el once de mayo de dos mil veintiuno, por medio del cual el ingeniero Sergio Chueca Burgueño, actuando en calidad de Gerente General y Representante Legal otorga Poder Especial a favor del compareciente, en el cual lo faculta entre otros aspectos para que pueda representar a la sociedad ante cualquier institución de la Administración Pública, en lo referente a adquisiciones y contrataciones de los bienes y servicios de telecomunicaciones que CTE TELECOM PERSONAL, S.A. DE C.V. brinda, estando en dicha Escritura plenamente establecida y comprobada la existencia legal de la sociedad, lo mismo que la personería del señor Sergio Chueca Burgueño, por dar fe de ello el Notario autorizante, y quien en lo sucesivo me denominaré **"La Contratista"**, y en los caracteres dichos, MANIFESTAMOS: Que hemos acordado otorgar y en efecto otorgamos proveniente del proceso de Libre Gestión, denominado **"ENLACES DE INTERNET DEDICADOS EXTERNOS"**, de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP; su Reglamento, que en adelante se denominará RELACAP; y a las cláusulas que se detallan a continuación: **PRIMERA. OBJETO DEL CONTRATO:** "La Contratista", se compromete a brindar el Servicio de **"ENLACES DE INTERNET DEDICADOS EXTERNOS"**, de conformidad a las Especificaciones Técnicas, y a las condiciones de este contrato. A efecto de garantizar el cumplimiento del mismo, el MARN podrá realizar todas las gestiones de control en los aspectos material, técnico, financiero, legal y contable, que razonablemente considere necesario a fin de salvaguardar los intereses que persigue. **SEGUNDA. DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Forman parte integral del contrato, y se tiene por incorporados al mismo con plena aplicación, en lo que no se oponga al presente contrato, los siguientes documentos: (a) Requisición de Obras, Bienes y Servicios No. 301-2022; (b) Especificaciones Técnicas; (c) Oferta Técnica y Económica; (d) Garantía; y (e) otros documentos que emanaren del presente contrato, los cuales son complementarios entre sí y serán interpretados en forma conjunta, en caso de discrepancia entre estos documentos y el contrato, prevalecerá este último. **TERCERA. RESPONSABILIDADES DE LA CONTRATISTA:** "La Contratista", se obliga a brindar el Servicio de **"ENLACES DE INTERNET DEDICADOS EXTERNOS"**, de conformidad a lo establecido en el documento de Especificaciones Técnicas, y a la oferta presentada y aceptada por el MARN. **CUARTA. PLAZO DE EJECUCIÓN:** El servicio tendrá un plazo de ejecución de doce meses, contados a partir del uno de enero al treinta y uno de diciembre de dos mil veintitrés. **QUINTA. FUENTE DE LOS RECURSOS, PRECIO Y FORMA DE PAGO:** Las obligaciones emanadas del presente instrumento serán cubiertas con cargo al Fondo General de la Nación, para lo cual se ha verificado la correspondiente asignación presupuestaria. El MARN se compromete a cancelar a "La Contratista", la cantidad de **DIECISEIS MIL VEINTISIETE 92/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$16,027.92)**, incluyendo IVA; la cual se distribuye según el siguiente detalle:

N°	ANCHO DE BANDA	SITIO DE INSTALACIÓN	COSTO DE INSTALACIÓN	COSTO MENSUAL (US\$)	COSTO TOTAL PARA 12 MESES (US\$)
1	1 Mbps	Cámara de tsunamis, Instalaciones de CENDEPESCA, Puerto La Libertad, Coordenadas: Latitud N 13°29' 13.29" Longitud W -89°19' 09.49"	\$0.00	\$79.10	\$949.20
2	256 Kbps	Estación Sísmica, instalaciones de DIGESTYC, Av. Juan Bertis N°79, Ciudad Delgado, San Salvador. Coordenadas: Latitud N 13°42' 49.03" Longitud W -89°10' 11.33"	\$0.00	\$56.50	\$678.00
3	256 Kbps	Estación Sísmica, Seminario San José de la Montaña, 1ª calle poniente #3412, Entre 65° y 67° Av. Norte, Col. Escalón, San Salvador, Coordenadas: Latitud N 13°42' 11.86" Longitud W -89°13' 26.38"	\$0.00	\$56.50	\$678.00
4	512 Kbps	Estación sísmica, Alcaldía de Atiquizaya, Ahuachapán. Coordenadas: Latitud N 13°58' 25.31" Longitud W -89°45' 19.57"	\$0.00	\$68.93	\$827.16
5	1 Mbps	Cámara de tsunami, instalaciones de CEPA, Puerto de Acajutla, Coordenadas: Latitud N 13°34' 31.33" Longitud W -89°50' 01.50"	\$0.00	\$79.10	\$949.20
6	256 Kbps	Radar meteorológico, Centro de Desarrollo Profesional Docente, Región Oriental, km 142 de la ruta militar, cantón Hato Nuevo en las afueras de San Miguel, contiguo al ITCA. Coordenadas: Latitud N 13°29'55.36" Longitud W 88° 9'45.44"	\$0.00	\$56.50	\$678.00
7	256 Kbps	Radar Meteorológico, Centro de Desarrollo Docente, Región Occidental, Av. Santa Ana California y 33 calle poniente, contiguo a INSA, Santa Ana. Coordenadas: Latitud N13°58'42.82" Longitud W 89°33'53.16"	\$0.00	\$56.50	\$678.00
8	256 Kbps	Radar Meteorológico, Centro Judicial de Sonsonate, final 6ª Av. Sur, Urbanización Tatopa, Col. San Francisco, por la salida de Sonsonate a Acajutla, contiguo al Colegio San Francisco de Asís, Sonsonate. Coordenadas: Latitud N13°42' 32.92"; Longitud W89°43' 52.62	\$0.00	\$56.50	\$678.00
9	256 Kbps	Radar Meteorológico, Edificio de Gobernación, frente a Gasolinera Texaco, a la entrada de Zacatecoluca, 4 cuadras después de la carretera Litoral, La Paz. Coordenadas: Latitud N13°30' 18.81"; Longitud W88°52' 32.57"	\$0.00	\$56.50	\$678.00
10	256 Kbps	Radar Meteorológico, Alcaldía Municipal de La Laguna, Chalatenango. Chalatenango. Coordenadas: Latitud N14°09' 45.74"; Longitud W88°56' 40.51"	\$0.00	\$56.50	\$678.00
11	256 Kbps	Radar meteorológico, Victoria, Cabañas. Coordenadas Latitud N13°57'34.89" Longitud W 88°38' 18.02"	\$0.00	\$56.50	\$678.00
12	256 Kbps	Radar meteorológico, Puerto Parada, Usulután. Coordenadas: Latitud N13°15'2.13" Longitud W 88°26'22.78"	\$0.00	\$56.50	\$678.00
13	256 Kbps	Estación Sísmica, Presa 5 de Noviembre, cantón San Nicolás, municipio de Sensuntepeque, Cabañas, Coordenadas: Latitud 13° 59.155 Longitud N88° 45.514	\$0.00	\$56.50	\$678.00
14	512 Kbps	Centro de Rescate Silvestre y Estación de Datos Sísmicos del MARN, ubicado en: caserío la Cañada, cantón Piedra Blanca, municipio de Conchagua, La Unión. COORDENADAS: Latitud 13 52 4.27, longitud 88 38 5.03	\$0.00	\$68.93	\$827.16
15	256 Kbps	Estación sísmica. ubicada en Cuerpo de bomberos de San Vicente, final 15 avenida sur Barrio Concepción, ex plantel del MOP, San Vicente. Ubicación Geográfica: 13.639030°; -88.793035°	\$0.00	\$56.50	\$678.00
16	256 Kbps	Estación Sísmica, ubicada en la Alcaldía de Quezaltepeque, Bo El Centro 2 calle Pte y Av 3 Mayo Quezaltepeque, La Libertad. Ubicación Geográfica: 13.834949; -89.272400	\$0.00	\$56.50	\$678.00
17	256 Kbps	Estación Sísmica, ubicada en la Alcaldía de Panchimalco Bo San Esteban 1 Av Nte. Panchimalco, San Salvador. Ubicación Geográfica:13.611667; -89.179634	\$0.00	\$56.50	\$678.00
18	1 Mbps	Oficina del MARN en CORSAIN, La Unión, Ubicación Geográfica: 13.333000, -87.824000	\$0.00	\$79.10	\$949.20
19	256 Kbps	Estación Sísmica Alcaldía Municipal de Jucuarán, Usulután. Coordenadas: 13.253610, -88.248500	\$0.00	\$56.50	\$678.00
20	256 Kbps	Estación Sísmica, Alcaldía Municipal de San Francisco Menéndez, Ahuachapán. Coordenadas: 13.843110, -90.014820	\$0.00	\$56.50	\$678.00
21	256 Kbps	Estación Sísmica de San Francisco Gotera, ubicada en sótano de la alcaldía Municipal de San Francisco Gotera, Bo Las Flores 3 Av Nte Pje Gerardo Barrios, San Francisco Gotera – Morazán. Latitud 13.69518° N, Longitud -88.10652° W	\$0.00	\$56.50	\$678.00
22	256 Kbps	Estación de Calidad del Aire del CODEM (S.S.)- Comando de Educación Militar, costado norte de la cancha de fútbol de la antigua Escuela Militar, frente a CIFCO, S. S., kilómetro 5 1/2 carretera a Santa Tecla, frente a Centro Internacional de Ferias y Convenciones (CIFCO). San Salvador. Latitud 13.6869° N, Longitud -89.2346° W	\$0.00	\$56.50	\$678.00
<b>MONTO TOTAL ADJUDICADO CON IVA INCLUIDO</b>			<b>\$</b>	<b>16,027.92</b>	

Los pagos se realizarán previa recepción del servicio a entera satisfacción del Administrador del Contrato, en un período de sesenta (60) días calendario, posteriores al retiro del Quedan correspondiente, para lo cual deberá presentar en la Unidad Financiera Institucional (UFI), de las oficinas del MARN, ubicada en Kilómetro 5 1/2, carretera a Santa Tecla, calle y colonia Las Mercedes

(instalaciones ISTA) Edificio No. 1 MARN, San Salvador, Factura de Consumidor Final a nombre de **"Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales"** , a la que anexará dos (2) originales del Acta de Recepción del Servicio, firmada por un representante de "La Contratista", y por el Administrador de Contrato, en la que se haga constar que el servicio se ha recibido a entera satisfacción. La factura deberá consignar el descuento del uno por ciento (1%), en concepto de retención de anticipo al pago del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, de conformidad a lo establecido en artículo ciento sesenta y dos, inciso tercero, del Código Tributario, en atención a la Resolución número 12301-NEX-2146-2007, provista por la Dirección General de Impuestos Internos, del Ministerio de Hacienda, mediante la cual se designa al Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales como agente de retención. El pago será efectuado a la Cuenta Bancaria a elección de "La Contratista", de conformidad a la Declaración Jurada para pago, presentada al MARN. El abono a la cuenta será realizado por el Ministerio de Hacienda, de acuerdo a la implementación del Sistema de Pagos de la Cuenta Única del Tesoro. El Ministerio de Hacienda podrá realizar el pago mediante, uno o más abonos, según lo considere pertinente. La clasificación económica de "La Contratista", es gran empresa. **SEXTA. GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO:** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones derivadas del presente contrato, "La Contratista", otorgará a favor del Estado y Gobierno de El Salvador, en el Ramo de Medio Ambiente y Recursos Naturales, una Garantía de Cumplimiento de Contrato, la cual podrá ser otorgada mediante Fianza o Garantía Bancaria, emitida por una Institución Bancaria, Compañía Aseguradora o Afianzadora, debidamente autorizada por la Superintendencia del Sistema Financiero de la República de El Salvador, de conformidad al artículo treinta y cinco, de la LACAP, por el monto de **UN MIL SEISCIENTOS DOS 79/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$1,602.79)** ; la cual tendrá vigencia de quince (15) meses, contados a partir del uno de enero de dos mil veintitrés, y deberá entregarse a la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional del MARN, dentro de los diez (10) días hábiles, después de la recepción del Contrato debidamente legalizado. **SÉPTIMA. ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO:** El seguimiento al cumplimiento de las obligaciones contractuales estará a cargo del Administrador de Contrato, ingeniero Carlos Mauricio Bolaños Guerrero, Coordinador del Área de Infraestructura Tecnológica, de la Gerencia de Tecnologías de Información y Comunicaciones, teniendo como atribuciones las establecidas en los artículos ochenta y dos Bis, y ciento veintidós, de la LACAP; cuarenta y dos inciso tercero; setenta y cuatro; setenta y cinco inciso segundo; setenta y siete, ochenta; y ochenta y uno, del RELACAP; y otras establecidas en el presente contrato, según sea el caso. **OCTAVA. ACTA DE RECEPCION:** Corresponderá al Administrador de Contrato, en coordinación con "La Contratista", la elaboración y firma de las Actas de Recepción, las cuales contendrán como mínimo lo que establece el artículo setenta y siete, del RELACAP. **NOVENA. COMPROMISOS DEL MARN:** Los

derechos de "La Contratista", se limitan estrictamente a los términos y condiciones de este contrato. El MARN se compromete a pagar los servicios en la forma estipulada en el presente contrato. **DÉCIMA MODIFICACIÓN** : El presente contrato podrá ser modificado o ampliado en su plazo y vigencia, o cualquiera de sus cláusulas, antes del vencimiento de su plazo, de conformidad a lo establecido en los artículos ochenta y tres A y B, de la LACAP, debiendo emitir el MARN la correspondiente Resolución Modificativa, debiendo "La Contratista", en caso de ser necesario modificar o ampliar el plazo y monto de la Garantía de Cumplimiento de Contrato, según lo indique el MARN, y formará parte integral de este Contrato. **DÉCIMA PRIMERA. PRÓRROGA** : Previo al vencimiento del plazo pactado, el presente contrato podrá ser prorrogado, de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y tres, de la LACAP, en tal caso, se deberá modificar o ampliar el plazo y monto de la Garantía de Cumplimiento de Contrato u otras, según el caso en particular, debiendo emitir el MARN la correspondiente resolución de prórroga. **DÉCIMA SEGUNDA. CESIÓN**: Salvo autorización expresa del MARN, "La Contratista", no podrá transferir o ceder a ningún título, los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La Transferencia o cesión efectuada sin la autorización antes referida dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato. **DÉCIMA TERCERA. CONFIDENCIALIDAD Y ETICA**: "La Contratista", se compromete a llevar a cabo el servicio, de acuerdo con los más altos estándares de competencia ética e integridad profesional, así como, a guardar la confidencialidad de toda información revelada por el MARN, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información o divulgarla directamente o por terceras personas sin el consentimiento escrito del MARN. "La Contratista", se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por el MARN, se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin. El incumplimiento a lo anteriormente dispuesto será causal de caducidad del contrato de manera inmediata, sin ningún tipo de responsabilidad para el MARN, quien se reserva el derecho de instruir a "La Contratista" en la información que será tratada con carácter confidencial. **DÉCIMA CUARTA. SANCIONES**: En caso de incumplimiento, "La Contratista" expresamente se somete a las sanciones que emanaren de la LACAP, ya sea por imposición de multa por mora, inhabilitación, y/o extinción, las que serán impuestas siguiendo el debido proceso por el MARN, a cuya competencia se somete para efectos de su imposición. **DÉCIMA QUINTA. OTRAS CAUSALES DE EXTINCIÓN CONTRACTUAL**: Sin perjuicio de lo establecido en la LACAP y el RELACAP, el MARN se reserva el derecho de dar por terminado el contrato sin responsabilidad de su parte, a iniciativa propia, por las causas establecidas en las leyes de El Salvador, y especialmente, en los siguientes

casos: (1) Si se comprueba que ha cometido fraude para la obtención del presente contrato; y (2) si "La Contratista", prestare sus servicios en forma deficiente. En estos casos el MARN hará efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato. **DÉCIMA SEXTA. TERMINACIÓN BILATERAL:** Las partes contratantes podrán acordar la extinción de las obligaciones contractuales en cualquier momento, siempre y cuando no concurra otra causa de terminación imputable a "La Contratista", y que por razones de interés público hagan innecesario o inconveniente la vigencia del contrato, sin más responsabilidad que la que corresponda a la ejecución del servicio brindado. **DÉCIMA SÉPTIMA. SOLUCIÓN DE CONFLICTOS:** Es entendido y aceptado que este contrato se antepone a toda comunicación previa, entendimiento o acuerdo, ya sea verbal o escrito entre las partes. En caso de ambigüedad, duda, o disputa en la interpretación del contrato y sus anexos, el texto del contrato prevalecerá. En caso de conflicto ambas partes se someten a sede judicial, señalando para tal efecto como domicilio especial la ciudad de San Salvador, a la competencia de cuyos tribunales se someten; en caso de embargo a "La Contratista", el MARN nombrará al depositario de los bienes que se le embargaren a "La Contratista", quien releva al MARN de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose "La Contratista", a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales aunque no hubiere condenación en costas. **DÉCIMA OCTAVA. INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO:** El MARN se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la LACAP, y el RELACAP, demás legislación aplicable, y a los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga a los intereses del MARN con respecto a la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso, girar las instrucciones por escrito que al respecto considere conveniente. "La Contratista", expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte el MARN. **DÉCIMA NOVENA. MARCO LEGAL:** El presente contrato queda sometido en todo a la LACAP, RELACAP, la Constitución de la República, y en forma subsidiaria a las Leyes de la República de El Salvador, aplicables a este Contrato. **VIGÉSIMA. CASO FORTUITO Y FUERZA MAYOR:** Para los efectos de este contrato, "caso fortuito y fuerza mayor", significa un evento que escapa al control de una de las partes, y el cual hace que el cumplimiento de las obligaciones contractuales de esa parte resulte imposible o impráctico en atención a las circunstancias. Esto incluye, pero no se limita, a guerras, motines, disturbios civiles, terremotos, incendios, explosión, inundación u otras condiciones climáticas adversas, huelgas, cierres empresariales, u otras acciones similares. En caso fortuito o fuerza mayor, y de conformidad al artículo ochenta y seis, de la LACAP, "La Contratista", previa justificación, podrá solicitar una prórroga del plazo de cumplimiento de las obligaciones objeto del presente contrato. En todo caso, y aparte de la facultad del MARN para otorgar tal prórroga, la misma se concederá previa Resolución Razonada que formará parte integrante del presente contrato. **VIGÉSIMA PRIMERA. NOTIFICACIONES:** Todas

las notificaciones referente a la ejecución de este contrato, serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes, para cuyos efectos las partes señalan como lugar para recibir notificaciones o comunicaciones las siguientes direcciones: Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales, en kilómetro cinco y medio, carretera a Santa Tecla, calle y colonia Las Mercedes, Edificio MARN (instalaciones ISTA), San Salvador, departamento de San Salvador, teléfono dos uno tres dos nueve seis seis uno; y CTE TELECOM PERSONAL, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE, en, departamento de, teléfono. En fe de lo cual firmamos el presente contrato, en dos originales, de igual valor y tenor, en la ciudad de San Salvador, el día dieciséis de enero de dos mil veintitrés.

**Fernando Andrés López Larreynaga**  
Ministerio de Medio Ambiente y  
Recursos Naturales  
"El Contratante"

**Carlos Mauricio Doratt Marinero**  
CTE TELECOM PERSONAL, S.A. DE C.V.  
"La Contratista"

VERSIÓN PÚBLICA DE INFORMACIÓN CONFIDENCIAL ART. 30 LAIP